

# 離れていても 心は通う

四日市市・天津市  
～友好都市提携40周年～



中華人民共和国の天津市と友好都市提携を結んでから40年。本年は記念すべき年として、さまざまなイベントや交流を予定していましたが、新型コロナウイルス感染症の影響で中止となってしまいました。しかし、直接会うことができなくても両市は支え合っています。

## どうして友好都市なの？

国際的な港を持ち、伝統的な産業を有しながら工業都市として発展するなど、規模は違うもののよく似た産業構造を持つことから、昭和55(1980)年10月28日に友好都市として提携に至りました。

## 天津市ってどんなまち？

面積:11,966km<sup>2</sup> ————— 四日市市の約58倍  
人口:約1,560万人 ————— 四日市市の約50倍

## どんな交流をしているの？

両市はこれまで、5年ごとの周年事業をはじめ、経済貿易、環境、教育、文化、スポーツ、青少年など、さまざまな分野での交流を続けています。

- 昭和63年.....日中友好青年の船「よっかいち号」で、本市市民260人が天津市訪問
- 平成5年から.....天津市の環境保護担当者を受け入れ、環境研修を実施
- 平成13年から.....より多くの担当者へ環境保全技術を伝えるため、天津市で環境保全セミナーを開催
- 平成20年から.....地球環境塾(学生環境サミット)開催  
...姉妹都市アメリカ・ロングビーチ市と天津市、本市の高校生が市内の環境研修施設に宿泊し、地球環境問題について意見交換し、相互理解を深めています。
- 平成25年から  
四日市・天津販路開拓ツアー開催(ビジネス商談会と四日市フェア)



四日市フェアでの商品紹介ブース

## コロナ禍での交流

### ①四日市から天津へ

新型コロナウイルス感染症が猛威を振るい始めた今年2月、本市ではまだ感染者がいませんでしたが、天津市では感染者が多数発生し、厳しい状況でした。そこで本市は、天津市からの要請を受け、医療用手袋5万枚を調達し、天津市に向け発送しました。

市長や職員は、天津市の皆さんのことを思い、心を込めて鶴を折り、「天津加油(天津がんばれ)」「40年の絆」「雲開日出、雨過天晴」という言葉とともに荷物を送り出しました。



「雲開日出、雨過天晴」  
悪かった状況が良い方向に向かう例え。天津市が一日も早くいつもの元気と活力を回復するように折り、また両市の友情が未永く続くようにとの気持ちを込めています。

### ②天津市民の反応

無事、天津市の空港に届いた荷物。四日市市との友好都市関係を知らなかった天津市民が中国のSNSで、空港のターンテーブルに乗った荷物と、四日市と天津の40年の関係について発信しました。すると、続々と返信があったのです。



#### 中国SNSのコメント

...四日市市と天津の間にどう  
いう40年の絆がありますか？

天津と日本の三つの都市が  
友好都市関係です。  
神戸市、四日市市、千葉市...

<その他のコメント>※一部を抜粋し日本語に翻訳  
・日本も厳しい状況なのに、ありがとうございます。  
・30年くらい前に日本からの友好の船を歓迎しました。  
・今度は天津甘栗を送らなければいけない!  
・私は中学生の時、スポーツ交流で四日市からのチームと一緒に試合したことがあります。  
・天津の楽団が以前招待されて、四日市で演奏したことがあります!  
・私は、2016年に環境交流のメンバーとして四日市に行ったことがあります。みんな優しかったです。...など

●この記事についてのお問い合わせ・ご意見は

### ③天津から四日市へ

SNSの記事の転載回数は800回以上、コメント数は500個以上、「いいね」のボタンが押された数は3,400回以上となり大きな反響がありました。

そして、4月には、天津市からサージカルマスク2万枚と防護服2,000着が寄贈されました。

天津市からの荷物には、「天台立本情无隔、一树花开两地芳」という詩が書かれていました。

コロナ禍の中、互いの往来は難しいですが、相互支援によりさらに絆が深まっています。



「天台立本情无隔、一树花开两地芳」  
お互いの友情に場所の隔たりは関係なく、花がどちらで咲いても、両方に同じ香りが届く。意識すると「離れていても心は通う」

21年前に、夫の仕事の都合で天津市から四日市市に移住しました。今は中国語の講師をしています。



天津市出身  
張秀欣さん

日本に来た時は日本語ができず、分からないことも多かったのですが、近所の方がたくさん助けてくれました。今では日本人の生徒や友達が大勢いて、四日市市を第二のふるさとだと思っています。

友好都市40周年イベントのお手伝いはできなくなりましたが、これからも四日市市と天津市の友好の架け橋になりたいと思っています。

## 海外の知人に四日市を紹介するのに最適

海外向けシティプロモーション映像  
#YOKKAICHI



※日本語・英語・中国語・ベトナム語の4カ国語に対応しています

四日市市の姉妹・友好都市については、市ホームページ(HP ID 1001000000212)でもご覧いただけます。

秘書国際課 ☎354-8097 FAX359-3970